

Siedmioczęściowa Pudza

1) ODDANIE CZCI

Kwiat mandarawy, błękitny lotos i jaśmin,
Przepych barw i misternie plecione girlandy
Składam w hołdzie przed Królami Mędrców,
Bo któż bardziej godny czci niż oni?

Otaczam ich gęstym obłokiem kadzideł,
Dla zmysłów słodkich i upajających.
Z najczystszą intencją proszę, by przyjęli
Chłodne napoje, wyborne potrawy.

Niosę w darze lampy zdobne klejnotami
I przystrojone złocistym lotosem;
Na posadzkę hojnie zroszoną perfumami
Rozsypuję garście najpiękniejszych kwiatów.

[Mantra Awalokiteśwary: Om mani padme hum]

2) POKŁON

Ile jest atomów w niezliczonych światach,
Tyle razy chylę czoło w głębokim pokłonie:
Przed Buddami Trzech Okresów,
Przed ich doskonałą Dharma,
I przed niezrównaną Sanghą.

Cześć oddaję wszystkim świętym miejscom,
Co gościły Buddów oraz Bodhisattwów.
Kłaniam się z oddaniem swym nauczycielom,
I tym, co wytrwale podążają Ścieżką.

3) PÓJŚCIE PO SCHRONIENIE

W tej właśnie chwili
Idę po Schronienie
Do niezwycięzonych Obrońców
Stojących na straży wszechświata;
Tych potężnych, co pokonują
Strach i wszelkie cierpienie.

Chronię się bez wahania
W Dharmie przez nich zgłębionej,
Która wyzwala z obrotów
Koła narodzin i śmierci.

Także wśród Bodhisattwów
Pewne znajduję Schronienie.

TRZY SCHRONIENIA

(śpiewane w języku palijskim)

Namo Tassa Bhagawato Arahato Sammasambuddhassa
Namo Tassa Bhagawato Arahato Sammasambuddhassa
Namo Tassa Bhagawato Arahato Sammasambuddhassa

Buddham saranam gaććami
Dhammam saranam gaććami
Sangham saranam gaććami

Dutijampi Buddham saranam gaććami
Dutijampi Dhammam saranam gaććami
Dutijampi Sangham saranam gaććami

Tatijampi Buddham saranam gaććami
Tatijampi Dhammam saranam gaććami
Tatijampi Sangham saranam gaććami

Tłumaczenie:

Kłaniam się z podziwem przed tym, który urzeczywistnił ludzki potencjał.
Kłaniam się z podziwem przed tym, który uwolnił się od wszelkich ograniczeń.
Kłaniam się z podziwem przed Nim, najdoskonalej Oświeconym.

Idę po schronienie do Buddy, idę po schronienie Dharmy, idę po schronienie Sanghi.

Po raz drugi idę po schronienie do Buddy, po raz drugi idę po schronienie do Dharmy, po raz drugi idę po schronienie do Sanghi.

Po raz trzeci idę po schronienie do Buddy, po raz trzeci idę po schronienie do Dharmy, po raz trzeci idę po schronienie do Sanghi

PIĘĆ WSKAZÓWEK

(wskazówki negatywne, śpiewane po palijsku)

Panatiyata weramani sikkhapadam samadijani
Adinnadana weramani sikkhapadam samadijani
Kamesu micchacara weramani sikkhapadam samadijani
Musawada weramani sikkhapadam samadijani
Surameraja madhdza pamadatthana weramani sikkhapadam samadijani

Sadhu, sadhu, sadhu!

Tłumaczenie:

Postanawiam nie odbierać życia.

Postanawiam nie brać tego, co nie zostało mi dane.

Postanawiam nie szkodzić w sferze seksualnej.

Postanawiam nie mówić nieprawdy.

Postanawiam nie przyjmować substancji zaburzających jasność umysłu.

Wspaniale, wspaniale, wspaniale!

PIĘĆ WSKAZÓWEK

(wskazówki pozytywne, recytowane po polsku)

Postępując życzliwie, oczyszczam swoje ciało.

Dając i dzieląc się szczerze, oczyszczam swoje ciało.

Odnajdując prostotę, spokój i zadowolenie, oczyszczam swoje ciało.

Mówiąc słowa prawdziwe, oczyszczam swoją mowę.

Żyjąc świadomie i uważnie, oczyszczam swój umysł.

DZIESIĘĆ WSKAZÓWEK

(wskazówki negatywne, śpiewane po palijsku; 10 wskazówek recytuje się, kiedy w pudży uczestniczą tylko osoby ordynowane we Wspólnocie Buddyjskiej Triratna)

Panatipata weramani sikkhapadam samadijani
Adinnadana weramani sikkhapadam samadijani
Kamesu mićchaćara weramani sikkhapadam samadijani
Musawada weramani sikkhapadam samadijani
Pharusawaćaja weramani sikkhapadam samadijani
Samphappalapa weramani sikkhapadam samadijani
Pisunawaćaja weramani sikkhapadam samadijani
Abhidźdźhaja weramani sikkhapadam samadijani
Bjapada weramani sikkhapadam samadijani
Mićchaditthiya weramani sikkhapadam samadijani

Sadhu, sadhu, sadhu!

Tłumaczenie:

Postanawiam nie odbierać życia.
Postanawiam nie brać tego, co nie zostało mi dane.
Postanawiam nie szkodzić w sferze seksualnej.
Postanawiam nie mówić nieprawdy.
Postanawiam zaniechać ostrej mowy.
Postanawiam zaniechać bezcelowej mowy.
Postanawiam zaniechać oszczerczej mowy.
Postanawiam nie ulegać chciwości.
Postanawiam nie ulegać wrogości.
Postanawiam wyzbyć się błędnych przekonań i poglądów.

Wspaniale, wspaniale, wspaniale!

DZIESIĘĆ WSKAZÓWEK

(wskazówki pozytywne, recytowane po polsku)

Postępując życzliwie, oczyszczam swoje ciało.

Dając i dzieląc się szczodrze, oczyszczam swoje ciało.

Odnajdując prostotę, spokój i zadowolenie, oczyszczam swoje ciało.

Mówiąc słowa prawdziwe, oczyszczam swoją mowę.

Mówiąc słowa przyjazne, oczyszczam swoją mowę.

Mówiąc słowa pomocne, oczyszczam swoją mowę.

Mówiąc słowa rodzące zgodę, oczyszczam swoją mowę.

Porzucając chciwość na rzecz spokoju, oczyszczam swój umysł.

Zmieniając nienawiść we współczucie, oczyszczam swój umysł.

Rozwijając współczucie w miejsce nienawiści, oczyszczam swój umysł.

Zmieniając niewiedzę w mądrość, oczyszczam swój umysł.

4) WYZNANIE

Całe zło, które zgromadziłem/am
Dzień po dniu i życie za życiem,
Przez brak świadomości i własną głupotę,
Błędnym rozumieniem również czyniąc szkody:
Wszystko to wyznaję stojąc przed Buddami.

O skutkach mych czynów myślę z przerażeniem,
Składam jednak dłonie przed sobą z ufnością,
Nie ustaję w pokłonach przed Wami, Obrońcy.

Wy, którzy wiedziecie ludzkość ku światłu,
Łaskawie przyjmijcie ułomne wyznanie:
Tego, co złe, więcej czynić nie będę.

5) RADOŚĆ Z ZASŁUG

Ogarnia mnie radość, gdy widzę moc dobra,
Czynionego przez wszystkie czujące istoty,
Które tak kładą kres swym cierpieniom.
Oby wszyscy cierpiący odnaleźli szczęście!

Ogarnia mnie radość, gdy widzę istoty
Wyzwolone z cierpień kołowrotu życia.

Ogarnia mnie radość na myśl o Oświeconych,
Buddach i Bodhisattwach – dających schronienie.

Ogarnia mnie radość, gdy widzę jak się rodzi
Wola Oświecenia – i jak rozkwita Dharma.
Kto się w nich zanurzy niczym w oceanie
Odnajdzie tam szczęście i spełnienie pragnień.

6) PROŚBA

Składam dłonie na znak szacunku
Przed Buddami wszystkich stron świata
Prosząc, by lampę Dharmy ponieśli
Dla błądzących w cierpieniach iluzji.

Składam dłonie prosząc z głębi serca
Tych, co stoją u progu Nirwany:
Zostańcie tutaj nieskończenie długo,
By nad światem nie zapadła ciemność.

Sutra Serca

Bodhisattwa Współczucia
Medytując głęboko
Ujrzał pustkę wszystkich skandh
I usunął źródło swojego cierpienia

Tak oto:
Forma nie jest niczym innym niż pustką,
Pustka nie jest niczym innym niż formą;
Forma jest tylko pustką,
Pustka jest tylko formą.

Doznanie percepcja i wola,
Nawet świadomość,
Też są takie.

Wszystkie rzeczy są z natury swej puste;
Nie powstają i nie znikają;
Nie są splamione ani nie są czyste;
Nie są rosnące ani malejące.

Tym samym w pustce brak formy,
Doznania percepcji i woli,
Brak także świadomości.

Brak oka ucha nosa
Języka ciała umysłu;
Koloru dźwięku zapachu
Smaku i dotyku;
Brak obiektów umysłu
I aktu postrzegania.

Brak niewiedzy i jej kresu,
Nie ma niczego co jest jej skutkiem,
Ni schyłku ni śmierci,
Ani też ich końca.

Nie ma cierpienia i jego przyczyny,
Ustania cierpienia,
Ni szlachetnej ścieżki ku wyzwoleniu.
Brak nawet mądrości do osiągnięcia –
Osiąganie bowiem też jest pustką.

Dlatego Bodhisattwa
Nie lgnąc do niczego,
Trwa w ponadczasowej mądrości;
Wolny od barier iluzji,
Wyzbyty strachu z niej zrodzonego,
Wstępuje w najczystsza Nirwanę.
Wszyscy Buddowie przeszłości,
Obecni i czasu przyszłego,
Kierując się tą Mądrością,
Osiągają doskonałe zrozumienie.

Słuchaj więc tej wielkiej mantry,
Która nie ma sobie równych,
Dharani głębokiego wglądu,
Której słowa koją każdy ból,
Której prawda kładzie kres niewiedzy.

Gate gate paragate parasamgate bodhi swaha!
Gate gate paragate parasamgate bodhi swaha!
Gate gate paragate parasamgate bodhi swaha!

7) PRZENIESIENIE ZASŁUG I ODDANIE SIEBIE

Niech przez moją praktykę zdobyte zasługi
Przyniosą ulgę w cierpieniu wszystkim istotom.
Dla dobra każdej z nich i nie myśląc o sobie
Oddaję swe istnienia w łańcuchu odrodzeń,
Wszystko, co posiadam i zasługi Trzech Czasów.

Ziemia i inne żywioły nie prosząc o nic w zamian
Użyczają siebie niezliczonym istotom,
W pozbawionym początku i końca wszechświecie.

Tak i ja chcę obrócić się w żywioł,
Dający wsparcie wszystkiemu, co żyje.
I niech w nim trwam aż wszyscy
Odnajdą Spokój.

[Mantra Padmasambhawy: Om ah hum džetsun guru padma siddhi hum]

MANTRY KOŃCOWE

Awalokiteśwara: Om mani padme hum

Mańdziuśri: Om a ra pa ća na dhih

Wadźrapani: Om Wadźrapani hum

Tara: Om Tare tuttare ture swaha

Amitabha: Om Amidewa hrih

Śakjamuni: Om muni muni maha muni Śakjamuni swaha

Padmasambhawa: Om ah hum wadźra guru padma siddhi hum

Pradźniaparamita: Gate gate paragate parasamgate bodhi swaha

Om śanti śanti śanti...